

Rede der Initiative „Keupstraße ist überall“ für das Bundesweite Aktionsbündnis „NSU-Komplex auflösen“ zum Gedenken an Halit Yozgat, 06.04.2015, Kassel

[Deutsche Sprachversion – Türkisch s.u.]

Liebe Familie Yozgat,
liebe Initiative 6. April,
sehr verehrte Frau John,
sehr verehrter Herr Oberbürgermeister Hilgen,
sehr geehrter Herr Generalkonsul Ekici,
liebe Freundinnen und Freunde,

ich bedanke mich ganz herzlich dafür, dass wir als Initiative „Keupstraße ist überall“ aus Köln zu dem heutigen Gedenktag in Erinnerung an Halit Yozgat eingeladen wurden zu sprechen.

Niemand, liebe Familie Yozgat, kann wahrhaftig den Schmerz nachempfinden, den Sie durch den Tod von Halit erleben mussten. Was uns als Mitmenschen möglich ist, ist an Ihrer Trauer teilzunehmen und Sie auf Ihren Weg zu unterstützen, mit dem was Sie benötigen. Uns eint dabei ein zunächst unsichtbares Band. In vielen Städten Deutschlands wurden Menschen durch den rassistischen Terror des Nationalsozialistischen Untergrundes, NSU, aus ihren Familien gerissen, sie wurden getötet und noch viele mehr wurden –teils schwer- verletzt, wie in der Kölner Probststeigasse und der Keupstraße. Sie alle eint nicht nur, dass sie Opfer eines rassistischen Weltbildes wurden, das sich in einer menschenverachtenden Mord- und Anschlagsserie über einen Zeitraum von zehn Jahren Bahn brach, sondern es eint sie auch, dass staatliche Ermittlungsbehörden den rassistischen Hintergrund dieser Serie nicht erkannt haben oder erkennen wollten. Es waren Migrantinnen und Migranten, die ebenjenen rassistischen Hintergrund dieser Taten schon frühzeitig erkannt hatten, und dies immer wieder artikuliert haben – unerhört. Es eint sie aber auch, dass Polizei, Staatsanwaltschaften, Sonderkommissionen und andere Institutionen die Opfer zu Tätern machten, indem sie über viele Jahre gegen die Betroffenen und Angehörigen ermittelten, so als seien sie die Schuldigen – das Ganze flankiert durch große Teile der Medien, die rassistische Stereotype verstärkten und in ihrer Kontrollfunktion weitgehend versagt haben. Diesen Komplex nennen wir institutionellen Rassismus. Ihn aufzuarbeiten, ist eine Gemeinschaftsaufgabe von großer Dringlichkeit.

Als Initiative „Keupstraße ist überall“ haben wir uns zusammengeschlossen mit ähnlichen Initiativen in Nürnberg, München, Hamburg, Berlin, Rostock, Dortmund sowie Kassel. Es hat sich gezeigt, dass wenn wir zusammen

kommen, als Initiativen und mit Zusammenschlüssen der Betroffenen, wir viele sind, stark sind und viel erreichen können.

Als bundesweites Aktionsbündnis „NSU-Komplex auflösen“ haben wir z.B. am 4. November des letzten Jahres – dem Jahrestag der Selbstenttarnung des NSU – in ganz Deutschland Straßen zum Gedenken an Opfer des NSU symbolisch umbenannt. In Köln entstand so für einige Tage eine Halitstraße, just um die Ecke der Keupstraße. Mit dieser Aktion wollten wir zum einen ein Band der Solidarität spannen zwischen allen Städten und uns zum anderen ausdrücklich mit der Forderung der Familie Yozgat solidarisieren, die Holländische Straße offiziell in Halitstraße umzubenennen, in Gedenken an die Straße in der Halit geboren wurde, und in der er starb. Diesen sehnlichen Wunsch der Familie möchten wir auch heute unterstreichen. Nicht die Forderung der Umbenennung einer Hauptstraße ist ungeheuerlich, sondern die Taten des NSU und der Umgang mit dem NSU-Komplex sind ungeheuerlich. Keupstraße ist überall heißt für uns auch „Halitstraße ist überall“.

Diese Aktion hat gezeigt, dass die Schicksale dieser beiden Straßen und ihre Geschichte sich kreuzen und dass wir zusammenstehen und gemeinsam für Gerechtigkeit kämpfen. Sowohl in Köln als auch in Kassel und weiteren Städten gibt es eine hohe Wahrscheinlichkeit, dass noch weitere Täterinnen und Täter involviert waren, die noch nicht bekannt geschweige denn angeklagt sind.

Die Anwältinnen und Anwälte der Familie haben in den letzten Wochen aufsehenerregendes Material in den NSU-Prozess eingebracht, das in einen tiefen Abgrund des deutschen Staates blicken lässt. Wir fragen uns: Wird bei dem deutschen Inlands-Geheimdienst der Quellenschutz höher gewertet als Menschenleben? Der Verfassungsschutz ist Teil des NSU-Komplexes und damit Teil des Problems. Daraus sind die entsprechenden Konsequenzen zu ziehen. Eine Aufstockung des Etats und eine Erweiterung der Kompetenzen sind die falschen Antworten auf die Verstrickung des Geheimdienstes mit dem rechtsextremen Terror in Deutschland. Vor allem sind wir empört darüber, dass sich die Politik schützend vor den zwielichtigen Verfassungsschützer Temme und seinen V-Mann „Gemüse“ alias Benjamin Gärtner, stellt. Der damalige Innenminister und heutige Ministerpräsident Volker Bouffier hat ihm im NSU-Prozess nur eine eingeschränkte Aussagegenehmigung gegeben und das Land Hessen hat dem V-Mann sogar einen Anwalt bezahlt. Dies ist nichts anderes als versuchte Vertuschung und die Fortführung der Unterstützung der Neonazis. Deswegen fordern wir: Volker Bouffier muss zurücktreten.

Wir werden nicht aufhören, im Verbund mit den Betroffenen und Angehörigen, eine vollständige Aufklärung des NSU-Komplexes zu fordern. Das bedeutet insbesondere die staatlichen Verstrickungen und Fehlleistungen schonungslos offenzulegen. Das Lügen muss ein Ende haben. Wenn wir als Initiativen,

engagierte Journalist_innen und Abgeordnete, Aktivist_innen sowie Betroffene und Angehörige zusammenarbeiten, sind wir stark. Es ist wichtig eine starke Gegenöffentlichkeit zu schaffen und so gesellschaftlichen Druck zu erzeugen für eine restlose Aufklärung des NSU-Komplexes.

Vielen Dank.

[Türkische Sprachversion]

Sevgili Yozgat Ailesi,
Sevgili 6 Nisan İnisiyatifi,
Sayın John
Sayın Büyük Şehir Belediye Başkanı Hilgen,
Sayın Başkonsolos Ekici,
Sevgili arkadaşlar,

„Keupstraße ist überall“ inisiyatifi olarak bizleri, bugün Halit Yozgat'ı anma töreninde konuşmacı olarak davet ettiğiniz için çok teşekkür ediyorum.

Sevgili Yozgat Ailesi, Halit'in ölümüyle yaşamak zorunda kaldığınız acıları hiç kimse gerçek manada anlayamaz. Burada bizlere düşen ise acınıza ortak olmak ve neye ihtiyacınız varsa o konuda sizleri desteklemektir.

İlk olarak bizleri görünmez bir bağ birleştiriyor. Almanya'nın birçok şehrinde insanlar faşist Nasyonal Sosyalist Yeraltı Terör Örgütü-NSU tarafından ailelerinden koparıldı, öldürüldü ve Köln'de ki Probsteigasse ve Keupstraße'de yaşandığı gibi pek çok insan yaralandı.

Zarar gören insanlar sadece faşist bir dünya görüşünün 10 yıllık bir zamana yayılmış insanlık dışı cinayet ve saldırı serisinin kurbanları oldukları için birleşmiyor aynı zamanda devletin yetkili kurumlarının saldırıların arkasındaki faşist arka planı görmediği ya da görmek istemediği için birleşiyorlar. Bu saldırıların da faşist arka planını önceden gören ve sürekli dillendiren yine göçmenler oldu fakat yetkililer ciddiye almadı. Polisin, savcılığın, özel komisyonların ve diğer kurumların kurbanları ve yakınlarını suçlularmış gibi senelerce sorgulayarak kurbanlardan suçlu devşirmeleri de onları birleştirdi. Medyanın büyük bir kısmı bu olup bitene çanak tuttu; faşist stereotipi güçlendirdi ve büyük ölçüde denetim işlevlerinde başarısız oldular. İşte biz bu

karmaşaya kurumsal faşizm diyoruz. Buna karşı çalışmak en acil toplumsal görevimizdir.

“Keupstraße ist überall- Her yer Keupstraße” inisiyatifi olarak Nürnberg, Münih, Hamburg, Berlin, Rostok, Dortmund ve Kassel’deki benzer inisiyatiflerle bir araya geldik. Fark ettik ki, ne zaman inisiyatifler ile kurban ve yakınları bir araya gelsek, daha çok kişi oluyoruz, çok daha güçlü oluyoruz ve daha fazlasına ulaşabiliyoruz.

NSU terör örgütünün kendi kendini ortaya çıkarmasının yıldönümü olan 4 Kasım’da, “NSU-karmaşası çözülsün” sloganı altında Almanya genelindeki eylem birliği ile sokakların adlarını sembolik olarak NSU tarafından katledilen kurbanların adları ile değiştirdik. Köln’de Keupstraße’nin hemen köşesinde bir sokak (bir kaç günlüğüne de olsa) Halitstrasse oldu. Bu eylemle bir taraftan ilgili şehirlerarasındaki dayanışmayı geliştirmek istiyor, diğer taraftan Yozgat ailesinin oğulları Halit’in doğduğu ve katledildiği Holländische Straße’nin Halit anısına resmen Halitstrasse olarak değiştirilmesi talebini de destekliyoruz. Bugün burada bir kez daha Yozgat Ailesinin bu büyük arzusunun altını çizmek istiyoruz. Bir ana caddenin isminin değiştirilmesini talep etmek kızılmaması gereken, ayıplanacak bir talep değildir; aksine NSU’nun eylemleri ve NSU-karmaşasıyla mücadelenin biçimidir kızılmaması gereken! Her yer Keupstraße demek bizim için Her yer Halitstraße de demektir.

Bu eylem her iki caddenin de kaderlerinin ve geçmişlerinin kesiştiğini ve birlikte adalet için mücadele ettiğimizi gösterdi. Büyük bir ihtimalle hem Köln ve Kassel’de hem de diğer şehirlerde kayıtlara geçmemiş ve haklarında dava açılmamış birçok failer mevcut.

Yozgat Ailesinin avukatları son haftalarda NSU davasıyla ilgili alman devletinin derinliklerine göz atmamızı sağlayan sansasyonel delillere ulaştılar. Soruyoruz: Ülke içi gizli istihbarat teşkilatı için istihbarat kaynağının korunması insan hayatından daha mı değerlidir? Anayasayı Koruma Teşkilatı NSU-Karmaşasının bir parçasıdır ve bu haliyle sorunun da bir parçasıdır. Bunun sonuçlarına katlanmakla yükümlüdür. Aşırı sağcı terörle sarmaş dolaş olmuş bir gizli bir istihbarat teşkilatına ayrılan bütçenin ve teşkilatın yetkilerinin artırılması yanlış bir cevaptır. Herşeyden önce bizi cileden çıkararak olay, siyasetin şüpheli konumundaki Anayasayı Koruma Teşkilatı çalışanı Temme ve onun köstebeği „Gemüse - Sebze“ rumuzlu Benjamin Gärtner’i koruyucu tavır takınmasıdır. Hessen İç işleri eski bakanı ve hâlihazırda Hessen Başbakanı olan Volker Bouffier NSU davasıyla ilgili Temme’ye kısıtlı ifade izni vermiş ve Hessen Eyaleti de Köstebeğin avukat parasını ödemiştir. Tüm bunlar olayların üstünü

örtmek ve Neonazilerin devamı için destek sunmaktan başak bir şey değildir. Bu yüzden Volker Bouffier istifa etmelidir.

Kurbanlar ve yakınları ile birlik içinde NSU karmaşasının tamamıyla aydınlatılması talebimizden vazgeçmeyeceğiz. Özellikle devlet tarafından yapılan yanlışlıkların ve hataların kayıtsız şartsız aydınlatılmasını talep ediyoruz. Artık yalanların sonu gelmeli. İnisyatifler, duyarlı gazeteci ve milletvekilleri ve aktivistler ile kurbanlar ve aileleri bir araya geldiğimizde güçlüyüz. Güçlü bir karşı kamuoyu oluşturmak ve bu şekilde NSU-Karmaşasının tümünden aydınlatılması için toplumsal bir baskı oluşturmak elzemdir.

Teşekkürler.

Çeviri: Hakan Yılmaz - 6 Nisan İnisyatifi Kassel